



Sybase Open Watcom

Public License

version 1.0

USE OF THE SYBASE OPEN WATCOM SOFTWARE DESCRIBED BELOW ("SOFTWARE") IS SUBJECT TO THE TERMS AND CONDITIONS SET FORTH IN THE SYBASE OPEN WATCOM PUBLIC LICENSE SET FORTH BELOW ("LICENSE"). YOU MAY NOT USE THE SOFTWARE IN ANY MANNER UNLESS YOU ACCEPT THE TERMS AND CONDITIONS OF THE LICENSE. YOU INDICATE YOUR ACCEPTANCE BY IN ANY MANNER USING (INCLUDING WITHOUT LIMITATION BY REPRODUCING, MODIFYING OR DISTRIBUTING) THE SOFTWARE. IF YOU DO NOT ACCEPT ALL OF THE TERMS AND CONDITIONS OF THE LICENSE, DO NOT USE THE SOFTWARE IN ANY MANNER.

아래에 설명된 사이베이스 오픈 와트콤 소프트웨어 ("소프트웨어") 소프트웨어는 아래에 제시된 사이베이스 오픈 와트콤 공중 라이선스("라이선스")의 규정과 조건에 의해 구속된다. 당신은 라이선스의 규정과 조건을 승낙하지 않는 한, 어떤 방식으로든 소프트웨어를 사용할 수 없다. 당신이 소프트웨어를 어떤 방식으로든 (복제, 수정, 또는 배포를 제한 없이 포함하여) 사용하는 행위는 당신이 소프트웨어를 수용했음을 의미한다. 라이선스의 모든 규정과 조건을 승낙하지 않는다면, 어떤 방식으로든 소프트웨어를 사용하지 말라.

Sybase Open Watcom Public License version 1.0

사이베이스 오픈 와트콤 공중 라이선스 버전 1.0

1. General; Definitions. This License applies only to the following software programs: the open source versions of Sybase's Watcom C/C++ and Fortran compiler products ("Software"), which are modified versions of, with significant changes from, the last versions made commercially available by Sybase. As used in this License:

제 1 조. 일반; 정의. 본 라이선스는 다음의 소프트웨어 프로그램에 한해서만 적용된다: 사이베이스의 와트콤 C/C++의 오픈 소스 버전, 포트란(Fortran) 컴파일러 제품 ("소프트웨어"). 이들은 사이베이스에 의해 상업적으로 만들어진 최신 버전으로부터 상당한 정도로 개작된 수정 버전들이다.

1.1 "Applicable Patent Rights" mean: (a) in the case where Sybase is the grantor of rights, (i) claims of patents that are now or hereafter acquired, owned by or assigned to Sybase and (ii) that cover subject matter contained in the Original Code, but only to the extent necessary to use, reproduce and/or distribute the Original Code without infringement; and (b) in the case where You are the grantor of rights, (i) claims of patents that are now or hereafter acquired, owned by or assigned to You and (ii) that cover subject matter in Your Modifications, taken alone or in combination with Original Code.

제 1 조 1 항. 적용 가능한 특허권"이란: (a) 사이베이스가 권리를 부여하는 주체인 경우에는, (i) 사이베이스가 현재 시점이나 그 이후에 획득되거나, 소유하거나 양도받은, 그리고 (ii) 원본 코드 내에 포함된 내용에 적용되나. 침해 없이 원본코드를 사용, 복제 및 배포하는 데 필요한 정도로만 특허 청구항을 의미하고; (b) 당신이 권리를 부여하는 주체인 경우에는, (i) 당신이 현재 시점이나 그 이후에 획득하거나 소유하거나 당신에게 양도된, 그리고 (ii) 당신의 수정코드나 수정코드와 원본코드의 결합물에 포함된 내용에 적용되는 특허 청구항을 의미한다.

1.2 "Contributor" means any person or entity that creates or contributes to the creation of Modifications.

1 조 2 항. "기여자"란 수정코드를 생성하거나 수정코드의 생성에 기여한 개인이나 주체를 의미한다.

1.3 "Covered Code" means the Original Code, Modifications, the combination of Original Code and any Modifications, and/or any respective portions thereof

1 조 3 항. " 라이선스 적용 코드"란 원본코드나 수정코드, 원본코드와 수정코드의 결합코드 또는 이들 각 코드의 부분을 의미한다.

1.4 "Deploy" means to use, sublicense or distribute Covered Code other than for Your internal research and development (R&D) and/or Personal Use, and includes without limitation, any and all internal use or distribution of Covered Code within Your business or organization except for R&D use and/or Personal Use, as well as direct or indirect sublicensing or distribution of Covered Code by You to any third party in any form or manner.

1 조 4 항. "유포" 란 라이선스 적용 코드를 내부적 연구 개발(R&D)이나 개인적 사용을 제외한 다른 목적을 위해 사용하거나 서브라이선스 설정하거나 배포하는 것을 의미하며, R&D 사용이나 개인적 사용을 제외하고 당신의 회사나 기관 내에서 라이선스 적용 코드를 내부적으로 사용 및 배포하는 행위, 그리고 당신이 어떤 제 3 자에게 라이선스 적용 코드를 직접적으로나 간접적으로 서브라이선스 설정하거나 배포하는 모든 행위를 포함한다.

1.5 "Larger Work" means a work which combines Covered Code or portions thereof with code not governed by the terms of this License.

1 조 5 항. "복합저작물"이란 라이선스 적용코드나 그 일부를 본 라이선스의 규정에 의해 구속되지 않는 코드와 결합시킨 저작물을 의미한다.

1.6 "Modifications" mean any addition to, deletion from, and/or change to, the substance and/or structure of the Original Code, any previous Modifications, the combination of Original Code and any previous Modifications, and/or any respective portions thereof. When code is released as a series of files, a Modification is: (a) any addition to or deletion from the contents of a file containing Covered Code; and/or (b) any new file or other representation of computer program statements that contains any part of Covered Code.

1 조 6 항. "수정코드"란 원본코드나 선행 수정코드, 또는 원본코드와 선행 수정코드의 결합물 및 그 각 코드의 부분의 내용 또는 구조에 대한 추가사항, 변경사항이나 삭제사항을 의미한다. 코드가 일련의 파일로 릴리즈 되는 경우, 수정코드는: (a) 라이선스 적용 코드를 포함하는 파일의 내용에 대한 추가사항이나 삭제사항; 및 (b) 라이선스 적용 코드의 어떤 부분이라도 포함하는 새로운 파일이나 기타 컴퓨터 프로그램 진술의 표현형태를 의미한다.

1.7 "Original Code" means (a) the Source Code of a program or other work as originally made available by Sybase under this License, including the Source Code of any updates or upgrades to such programs or works made available by Sybase under this License, and that has been expressly identified by Sybase as such in the header file(s) of such work; and (b) the object code compiled from such Source Code and originally made available by Sybase under this License.

1 조 7 항. "원본 코드"란 (a) 사이베이스에 의해 본 라이선스에 따라 통용된, 어떤 프로그램이나 기타 저작물의 소스코드를 의미한다. 여기에는 라이선서가 본 라이선스에 따라 통용시킨, 그리고 그 내용이 그 저작물의 헤더 파일에 명시적으로 표현된, 그러한 프로그램이나 기타 저작물에 대한 업데이트나 업그레이드 사항에 대한 소스코드와, (b) 그러한 소스 코드로부터 컴파일 되고, 사이베이스에 의해 본 라이선스에 따라 통용된 오브젝트 코드가 포함된다.

1.8 "Personal Use" means use of Covered Code by an individual solely for his or her personal, private and non-commercial purposes. An individual's use of Covered Code in his or her capacity as an officer, employee, member, independent contractor or agent of a corporation, business or organization (commercial or non-commercial) does not qualify as Personal Use.

1 조 8 항. "개인적 사용"이란 개인이 라이선스 적용 코드를 단지 개인적, 사적, 비상업적인 목적으로 만 사용하는 것을 의미한다. 개인이 어떤 회사나 사업체 또는 (상업적이거나 비상업적인) 기관의 관리자, 피고용인, 회원, 독립적 계약자, 또는 대리인의 자격으로서 라이선스 적용 코드를 사용하는 것은 개인적 사용에 해당되지 않는다.

1.9 "Source Code" means the human readable form of a program or other work that is suitable for making modifications to it, including all modules it contains, plus any associated interface definition files, scripts used to control compilation and installation of an executable (object code).

1 조 9 항. "소스코드"란 사람이 독해할 수 있는, 어떤 프로그램이나 기타 저작물의 형식으로서 수정을 가하기에 적합한 형식을 의미한다. 여기에는 그것이 포함하는 모든 모듈 및 관련된 인터페이스 정의 파일, 실행파일(오브젝트코드)의 컴파일과 설치를 제어하는데 사용되는 스크립트가 포함된다.

1.10 "You" or "Your" means an individual or a legal entity exercising rights under this License. For legal entities, "You" or "Your" includes any entity which controls, is controlled by, or is under common control with, You, where "control" means (a) the power, direct or indirect, to cause the direction or management of such entity, whether by contract or otherwise, or (b) ownership of fifty percent (50%) or more of the outstanding shares or beneficial ownership of such entity.

1 조 10 항. "당신"이란 본 라이선스에 따라 권리를 행사하는 개인이나 법인을 의미한다. 법인의 경우 "당신"은 당신을 관리하거나 당신에 의해 관리되거나 당신과 함께 공동으로 관리되는 모든 주체를 포함한다. 여기에서 "관리"란 (a) 계약상으로는나 기타 방식으로 그러한 주체의 감독이나 경영을 직접적으로나 간접적으로 야기할 수 있는 권력, 또는 (b) 그러한 주체에 대한 50%이상의 주식 소유권이나 수익에 대한 소유권을 의미한다.

2. Permitted Uses; Conditions & Restrictions. Subject to the terms and conditions of this License, Sybase hereby grants You, effective on the date You accept this License and download the Original Code, a world-wide, royalty-free, non-exclusive license, to the extent of Sybase's Applicable Patent Rights and copyrights covering the Original Code, to do the following:

제 2 조. 허가된 사용; 조건 & 제한. 본 라이선스의 규정과 조건에 귀속되어, 사이베이스는 당신이 본 라이선스를 수용하고 원본 코드를 다운로드 한 날부터 효력이 발생하는, 전세계적으로 무료로 사용이 가능한 비독점 라이선스를 당신에게 부여한다. 이 라이선스는 원본코드에 적용되는 사이베이스의 적용 가능한 특허권과 저작권의 한도까지 아래와 같은 행위를 허용한다:

2.1 You may use, reproduce, display, perform, modify and distribute Original Code, with or without Modifications, solely for Your internal research and development and/or Personal Use, provided that in each instance:

2 조 1 항. 당신은 라이선스 적용 코드를 수정코드를 포함하거나 포함하지 않은 상태로 사용, 복제, 전시, 실행, 수정 및 배포할 수 있다. 단, 각각의 행위는 다음과 같은 조건을 충족시킨다는 전제 하에 허용된다:

(a) You must retain and reproduce in all copies of Original Code the copyright and other proprietary notices and disclaimers of Sybase as they appear in the Original Code, and keep intact all notices in the Original Code that refer to this License; and

(a) 당신은 원본코드의 모든 복제본에 사이베이스의 저작권 사항 및 기타 재산권 고지와 부인 사항을 원본코드에 나타나는 그대로 복제하여 포함시켜야 하며, 원본코드에 있는, 본 라이선스를 언급하는 모든 고지사항들을 그대로 유지시켜야 한다; 또한

(b) You must retain and reproduce a copy of this License with every copy of Source Code of Covered Code and documentation You distribute, and You may not offer or impose any terms on such Source Code that alter or restrict this License or the recipients' rights hereunder, except as permitted under Section 6.

(b) 당신은 라이선스 적용 코드의 소스코드와 문서의 복제본을 배포할 때마다 본 라이선스의 사본을 포함시켜야 하며, 본 라이선스나 여기에서 부여하는 수취인의 권리를 변형시키거나 제한하는 어떠한 규정도 그러한 소스코드에 제공하거나 부과해서는 안 된다. 단, 제 6 조에 허용된 경우는 제외된다.

(c) Whenever reasonably feasible you should include the copy of this License in a click-wrap format, which requires affirmative acceptance by clicking on an "I accept" button or similar mechanism. If a click-wrap format is not included, you must include a statement that any use (including without limitation reproduction, modification or distribution) of the Software, and any other affirmative act that you define, constitutes acceptance of the License, and instructing the user not to use the Covered Code in any manner if the user does not accept all of the terms and conditions of the License.

(c) 당신은 실행 가능할 때마다 본 라이선스를 클릭랩(click-wrap) 형식으로 포함시켜야 하며, 이는 "동의" 버튼을 클릭함으로써 승낙이 인식되는 방식이어야 한다. 만약 클릭랩 형식이 포함되어 있지 않은 경우, 당신은 소프트웨어를 어떤 식으로든 사용하는 행위를 비롯하여 기타 당신이 정의하는 동의 행위가 본 라이선스의 승낙을 구성한다는 사실을 설명하고, 사용자가 라이선스의 모든 규정과 조건을 승낙하지 않는 한, 어떤 방식으로든 라이선스 적용 코드를 사용하지 않도록 지시해야 한다.

2.2 You may use, reproduce, display, perform, modify and Deploy Covered Code, provided that in each instance:

2 조 2 항. 당신은 라이선스 적용 코드를 사용, 복제, 전시, 실행, 수정 및 유포할 수 있다. 단, 각각의 경우에 다음과 같은 조건들을 충족시켜야 한다:

(a) You must satisfy all the conditions of Section 2.1 with respect to the Source Code of the Covered Code;

(a) 라이선스 적용 코드의 소스코드에 대하여 제 2 조 1 항의 모든 조건들을 충족시켜야 한다;

(b) You must duplicate, to the extent it does not already exist, the notice in Exhibit A in each file of the Source Code of all Your Modifications, and cause the modified files to carry prominent notices stating that You changed the files and the date of any change;

(b) 이미 존재하지 않은 한 Exhibit A 의 고지를 당신의 모든 수정코드의 소스코드의 각 파일 내에 복제해야 하며, 수정된 파일 내에 당신이 파일을 수정했다는 사실과 수정된 날짜를 기록하는 명시적인 안내문을 포함시켜야 한다;

(c) You must make Source Code of all Your Deployed Modifications publicly available under the terms of this License, including the license grants set forth in Section 3 below, for as long as you Deploy the Covered Code or twelve (12) months from the date of initial Deployment, whichever is longer. You should preferably distribute the Source Code of Your Deployed Modifications electronically (e.g. download from a web site);

(c) 유포된 당신의 모든 수정코드의 소스코드가 아래의 제 3 조에 제시된 라이선스 부여 조항을 포함하는 본 라이선스의 규정에 따라, 당신이 라이선스 적용 코드를 유포하는 기간이나 최초로 유포한 날로부터 12 개월까지의 기간 중 더 긴 기간 동안, 공개적으로 통용되도록 해야 한다. 당신은 유포된 수정코드의 소스코드를 전자적 방법(예를 들면 웹사이트로부터 다운로드)으로 배포하는 편을 선택할 수 있다;

(d) if You Deploy Covered Code in object code, executable form only, You must include a prominent notice, in the code itself as well as in related documentation, stating that Source Code of the Covered Code is available under the terms of this License with information on how and where to obtain such Source Code; and

(d) 당신이 라이선스 적용 코드를 오브젝트코드, 실행파일 형태로만 유포하는 경우, 당신은 라이선스 적용 코드의 소스코드가 본 라이선스의 규정에 따라 제공된다는 사실과 그 소스코드를

구할 수 있는 방법과 장소에 대한 정보를 알려주는 명시적인 공지사항을 코드 자체 및 관련 문서 내에 포함시켜야 한다; 또한

(e) the object code form of the Covered Code may be distributed under Your own license agreement, provided that such license agreement contains terms no less protective of Sybase and each Contributor than the terms of this License, and stating that any provisions which differ from this License are offered by You alone and not by any other party.

(e) 라이선스 적용 코드의 오브젝트코드 형식은 당신의 독자적인 라이선스 계약서에 따라 배포될 수 있다. 단, 이는 그러한 라이선스 계약서가 본 라이선스와 같은 정도로 사이베이스와 각 기여자를 보호하는 규정들을 포함하고, 본 라이선스와 다른 조항들은 다른 당사자가 아닌 당신에 의해서만 제공된다는 설명이 포함된다는 전제 하에서 허용된다.

2.3 You expressly acknowledge and agree that although Sybase and each Contributor grants the licenses to their respective portions of the Covered Code set forth herein, no assurances are provided by Sybase or any Contributor that the Covered Code does not infringe the patent or other intellectual property rights of any other entity. Sybase and each Contributor disclaim any liability to You for claims brought by any other entity based on infringement of intellectual property rights or otherwise. As a condition to exercising the rights and licenses granted hereunder, You hereby assume sole responsibility to secure any other intellectual property rights needed, if any. For example, if a third party patent license is required to allow You to distribute the Covered Code, it is Your responsibility to acquire that license before distributing the Covered Code.

2 조 3 항. 당신은 사이베이스와 다른 기여자들이 라이선스 적용 코드의 각각 해당되는 부분에 대하여 라이선스를 부여하지만, 라이선스 적용 코드가 다른 주체의 특허나 지식재산권을 침해하지 않는다는 어떠한 보장도 사이베이스나 다른 기여자에 의해 제공되지 않는다는 사실을 명시적으로 인식하고 이에 동의한다. 사이베이스와 각 기여자는 지식재산권 등의 침해에 근거하여 다른 주체가 제기한 청구에 대하여 당신에 대한 어떤 책임도 부인한다. 여기에서 부여되는 권리와 라이선스들을 행사하는 조건으로서, 당신은 필요한 경우 다른 지식재산권을 보호해야 할 의미를 단독으로 부담한다. 예를 들면, 당신이 라이선스 적용 코드를 배포하는 것을 허용하기 위하여 어떤 제 3 자 특허 라이선스가 요구되는 경우, 라이선스 적용 코드를 배포하기 전에 해당 라이선스를 취득하는 것은 당신의 책임이다.

3. Your Grants. In consideration of, and as a condition to, the licenses granted to You under this License, You hereby grant to Sybase and all third parties a non-exclusive,

royalty-free license, under Your Applicable Patent Rights and other intellectual property rights (other than patent) owned or controlled by You, to use, reproduce, display, perform, modify, distribute and Deploy Your Modifications of the same scope and extent as Sybase's licenses under Sections 2.1 and 2.2.

제 3 조. 당신의 부여 사항. 본 라이선스에 의해 당신에게 부여된 라이선스에 대한 참작과 조건으로서, 당신은 당신의 적용 가능한 특허권 및 당신이 소유하거나 관리하는 기타 (특허 이외의) 지식재산권에 따라 사이베이스와 모든 제 3 자에게, 위의 2 조 1 항과 2 조 2 항에서 사이베이스의 라이선스가 허가하는 것과 동일한 범위와 정도로 당신의 수정코드를 사용, 복제, 전시, 실행, 수정, 배포 및 유포할 수 있는, 사용료가 없는 비독점적인 라이선스를 부여한다.

4. Larger Works. You may create a Larger Work by combining Covered Code with other code not governed by the terms of this License and distribute the Larger Work as a single product. In each such instance, You must make sure the requirements of this License are fulfilled for the Covered Code or any portion thereof.

제 4 조. 복합저작물. 당신은 라이선스 적용 코드와 본 라이선스의 규정에 의해 구속되지 않는 다른 코드를 함께 결합함으로써 복합저작물을 생성할 수 있으며, 그러한 복합저작물을 단일한 제품으로 배포할 수 있다. 이러한 경우, 당신은 라이선스 적용 코드나 그 일부에 대해 본 라이선스의 요구사항들이 충족될 수 있도록 보장해야 한다.

5. Limitations on Patent License. Except as expressly stated in Section 2, no other patent rights, express or implied, are granted by Sybase herein. Modifications and/or Larger Works may require additional patent licenses from Sybase which Sybase may grant in its sole discretion.

제 5 조. 특허 라이선스에 대한 제한. 제 2 조에 명시적으로 진술된 경우를 제외하고, 기타 어떠한 특허권도 명시적으로나 묵시적으로 사이베이스에 의해 부여되지 않는다. 사이베이스로부터 수정코드 및 복합저작물에 대한 추가적인 특허 라이선스가 요구될 수 있으며, 이는 사이베이스가 자유 재량으로 부여할 수 있다.

6. Additional Terms. You may choose to offer, and to charge a fee for, warranty, support, indemnity or liability obligations and/or other rights consistent with this License ("Additional Terms") to one or more recipients of Covered Code. However, You may do so only on Your own behalf and as Your sole responsibility, and not on behalf of Sybase or any Contributor. You must obtain the recipient's agreement that any such Additional Terms are offered by You alone, and You hereby agree to indemnify, defend and hold

Sybase and every Contributor harmless for any liability incurred by or claims asserted against Sybase or such Contributor by reason of any such Additional Terms.

제 6 조. 추가 조건. 당신은 라이선스 적용 코드를 양도받은 한 명 이상의 수취인에게 보증이나 지원, 면책, 책임 의무 및 본 라이선스와 일관성을 지닌 기타 권한들을 임의로 제공하고, 그에 대한 요금을 부과할 수 있다. 그러나 이러한 행위에 있어 당신이 사이베이스나 다른 기여자를 대신할 수는 없고, 단독으로 전적인 책임을 져야 한다. 당신은 그러한 추가 조항들이 당신에 의해 단독적으로 제공된다는 사실에 대해 수취인의 동의를 얻어야 하고, 그러한 추가 조항으로 인해 사이베이스나 각각의 기여자를 상대로 발생한 책임이나 주장된 청구에 대해, 사이베이스와 해당 기여자를 방어하고 면책하는데 동의한다.

7. Versions of the License. Sybase may publish revised and/or new versions of this License from time to time. Each version will be given a distinguishing version number. Once Original Code has been published under a particular version of this License, You may continue to use it under the terms of that version. You may also choose to use such Original Code under the terms of any subsequent version of this License published by Sybase. No one other than Sybase has the right to modify the terms applicable to Covered Code created under this License.

제 7 조. 라이선스의 버전. 사이베이스는 때때로 개정된 버전이나 신규 버전을 공표할 수 있다. 각각의 버전은 버전 넘버로 구분된다. 원본 코드가 본 라이선스의 어떤 특정한 버전에 따라 공표되었다면, 당신은 그것을 그 버전의 규정에 따라 계속해서 사용할 수 있다. 또한, 당신은 그 원본 코드를 사이베이스에 의해 공표된 본 라이선스의 후속 버전의 규정에 따라 사용할 수도 있다. 사이베이스를 제외한 누구도 본 라이선스에 따라 작성된 라이선스 적용 코드에 적용되는 규정들을 수정할 권리가 없다.

8. NO WARRANTY OR SUPPORT. The Covered Code may contain in whole or in part pre-release, untested, or not fully tested works. The Covered Code may contain errors that could cause failures or loss of data, and may be incomplete or contain inaccuracies. You expressly acknowledge and agree that use of the Covered Code, or any portion thereof, is at Your sole and entire risk. THE COVERED CODE IS PROVIDED "AS IS" AND WITHOUT WARRANTY, UPGRADES OR SUPPORT OF ANY KIND AND SYBASE AND SYBASE'S LICENSOR(S) (COLLECTIVELY REFERRED TO AS "SYBASE" FOR THE PURPOSES OF SECTIONS 8 AND 9) AND ALL CONTRIBUTORS EXPRESSLY DISCLAIM ALL WARRANTIES AND/OR CONDITIONS, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES AND/OR CONDITIONS OF MERCHANTABILITY, OF SATISFACTORY QUALITY, OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, OF ACCURACY, OF QUIET

ENJOYMENT, AND NONINFRINGEMENT OF THIRD PARTY RIGHTS. SYBASE AND EACH CONTRIBUTOR DOES NOT WARRANT AGAINST INTERFERENCE WITH YOUR ENJOYMENT OF THE COVERED CODE, THAT THE FUNCTIONS CONTAINED IN THE COVERED CODE WILL MEET YOUR REQUIREMENTS, THAT THE OPERATION OF THE COVERED CODE WILL BE UNINTERRUPTED OR ERROR-FREE, OR THAT DEFECTS IN THE COVERED CODE WILL BE CORRECTED. NO ORAL OR WRITTEN INFORMATION OR ADVICE GIVEN BY SYBASE, A SYBASE AUTHORIZED REPRESENTATIVE OR ANY CONTRIBUTOR SHALL CREATE A WARRANTY. You acknowledge that the Covered Code is not intended for use in the operation of nuclear facilities, aircraft navigation, communication systems, or air traffic control machines in which case the failure of the Covered Code could lead to death, personal injury, or severe physical or environmental damage.

제 8 조. 보증이나 지원 없음. 라이선스 적용 코드는 릴리즈 되기 전의 저작물이나, 테스트를 완전히 마치지 않은 저작물을 전체적으로 또는 부분적으로 포함될 수 있다. 라이선스 적용 코드는 고장이나 데이터 손실을 야기할 수 있는 오류를 포함할 수 있고, 불완전하거나 부정확한 것을 포함할 수 있다. 당신은 라이선스 적용 코드나 그 일부를 사용하는 것에 대한 위험이 전적으로 당신 단독의 것임을 명시적으로 인식하고 이에 동의한다. 라이선스 적용 코드는 어떤 형태의 보증이나 업그레이드, 지원도 제공되지 않은 "있는 그대로"의 상태로 제공되며, 사이베이스와 사이베이스의 라이선서(제 8 조와 제 9 조에서 집합적으로 "사이베이스"라고 칭함) 및 모든 기여자는 상품성, 품질에 대한 만족, 특정 목적에 대한 적합성, 정확성, 평온향유, 제 3 자 권리의 침해에 대한 암묵적인 보증 및 조건을 포함하는, 그러나 이에 국한되지 않는 범위의 명시적이거나 묵시적인 모든 보증 및 조건을 명시적으로 부인한다. 사이베이스와 각 기여자는 당신의 라이선스 적용 코드의 향유가 간섭 받지 않는다는 보증, 라이선스 적용 코드 내에 포함된 기능들이 당신의 요구사항을 충족시킨다는 보증, 라이선스 적용 코드의 실행에 있어서 오류나 중단이 발생하지 않는다는 보증, 또는 라이선스 적용 코드의 결함들이 교정된다는 보증을 제공하지 하지 않는다. 사이베이스나 사이베이스가 권한을 부여한 대리인, 또는 어떤 기여자가 구두나 서면으로 제공한 정보나 조언이 보증을 구성하지는 않는다. 당신은 라이선스 적용 코드가 핵 시설의 구동, 항공기의 항해, 통신망, 또는 항공교통관제기 등과 같이 라이선스 적용코드의 비작동이 사망이나 개인적 상태, 심각한 육체적, 환경적인 손해를 유발할 수 있는 경우를 위해 사용되도록 의도되지 않았음을 인식한다.

9. LIMITATION OF LIABILITY. TO THE EXTENT NOT PROHIBITED BY LAW, IN NO EVENT SHALL SYBASE OR ANY CONTRIBUTOR BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, INDIRECT, CONSEQUENTIAL OR OTHER DAMAGES OF ANY KIND ARISING OUT OF OR RELATING TO THIS LICENSE OR YOUR USE OR INABILITY TO USE THE COVERED CODE, OR ANY PORTION THEREOF, WHETHER UNDER A THEORY OF CONTRACT,

WARRANTY, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), PRODUCTS LIABILITY OR OTHERWISE, EVEN IF SYBASE OR SUCH CONTRIBUTOR HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES, AND NOTWITHSTANDING THE FAILURE OF ESSENTIAL PURPOSE OF ANY REMEDY. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW THE LIMITATION OF LIABILITY OF INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL OR OTHER DAMAGES OF ANY KIND, SO THIS LIMITATION MAY NOT APPLY TO YOU. In no event shall Sybase's or any Contributor's total liability to You for all damages (other than as may be required by applicable law) under this License exceed the amount of five hundred dollars (\$500.00).

제 9 조. 책임의 제한. 법률에 의해 금지되지 않는 한, 사이베이스나 어떤 기여자 중 어느 누구도, 본 라이선스, 또는 라이선스 적용 코드나 그 일부의 사용 또는 사용불능과 관련하여 발생한 직접적이거나 우발적인 손해, 특수하거나 결과적 손해에 대해, 계약상의 이론이나 보증, 불법 행위(과실 포함), 제품 의무 등에 관계 없이 어떠한 책임도 지지 않는다. 이는 사이베이스나 해당 기여자가 손해 가능성을 사전에 알고 있었거나, 어떤 구제의 핵심적 목적이 실패한 경우라도 관계없이 해당된다. 우발적이거나 결과적 손해에 대한 책임의 면제를 허용하지 않는 재판관할지도 있기 때문에, 본 면책조항은 당신에게 적용이 되지 않을 수도 있다. 어떤 경우에도 사이베이스가 본 라이선스에 따라 (적용 가능한 법률에 의해 요청되는 것 이외의) 모든 손해에 대해 당신에게 지는 책임의 총액이 500 달러를 초과해서는 안 된다.

10. Trademarks. This License does not grant any rights to use the trademarks or trade names "Sybase" or any other trademarks or trade names belonging to Sybase (collectively "Sybase Marks") or to any trademark or trade name belonging to any Contributor("Contributor Marks"). No Sybase Marks or Contributor Marks may be used to endorse or promote products derived from the Original Code or Covered Code other than with the prior written consent of Sybase or the Contributor, as applicable.

제 10 조. 상표. 본 라이선스는 "Sybase" 또는 그 외 사이베이스가 소유한 상표나 서비스표, 로고 및 상호(집합적으로 "사이베이스 상표"로 통칭), 또는 어떤 기여자가 소유한 상표나 서비스표, 로고 및 상호("기여자 상표")를 사용할 수 있는 권리를 부여하지 않는다. 사이베이스나 기여자로부터 사전에 서면 허가를 받지 않는 한, 어떠한 사이베이스 상표나 기여자 상표도 원본 코드나 라이선스 적용 코드로부터 파생된 제품을 추천하거나 홍보하는데 사용되어서는 안 된다.

11. Ownership. Subject to the licenses granted under this License, each Contributor retains all rights, title and interest in and to any Modifications made by such Contributor. Sybase retains all rights, title and interest in and to the Original Code and any Modifications made by or on behalf of Sybase ("Sybase Modifications"), and such Sybase Modifications will not be automatically subject to this License. Sybase may, at its sole

discretion, choose to license such Sybase Modifications under this License, or on different terms from those contained in this License or may choose not to license them at all.

제 11 조. 소유권. 본 라이선스에 의해 부여된 라이선스들에 의해 구속되어, 각각의 기여자는 해당 기여자가 만든 수정코드에 대한 모든 권리와 자격, 이권을 보유한다. 사이베이스는 원본코드 및 사이베이스에 의해, 또는 사이베이스를 위해 작성된 수정코드("사이베이스 수정코드")에 대한 모든 권리와 자격, 이권을 보유한다. 이러한 사이베이스 수정코드들은 자동적으로 본 라이선스에 의해 구속되지는 않는다. 사이베이스는 자유재량으로 그러한 사이베이스 수정코드를 본 라이선스에 의거하여 라이선스 설정하거나, 본 라이선스와 다른 규정들에 따라 라이선스 설정하거나, 또는 전혀 라이선스를 설정하지 않을 수도 있다.

12. Termination.

제 12 조. 종료.

12.1 Termination. This License and the rights granted hereunder will terminate:

12 조 1 항. 종료. 본 라이선스와 이에 의해 부여되는 권리는 다음과 같이 종료된다:

(a) automatically without notice if You fail to comply with any term(s) of this License and fail to cure such breach within 30 days of becoming aware of such breach;

(a) 당신이 본 라이선스의 어떤 규정을 위반하고, 그 위반 사실을 인식한지 30 일 이내에 위반 내용을 교정하지 않은 경우에, 사이베이스로부터 별도의 통지 없이 자동적으로 종료된다;

(b) immediately in the event of the circumstances described in Section 13.5(b); or

(b) 13 조 5 항의 (b)에 설명된 조건이 발생한 경우에 즉시 종료된다; 또는

(c) automatically without notice if You, at any time during the term of this License, commence an action for patent infringement (including as a cross claim or counterclaim) against Sybase or any Contributor.

(c) 당신이 본 라이선스의 기한 중 어느 때라도 사이베이스를 상대로 (교차 청구나 반소를 포함한) 특허 침해 소송을 제기했을 경우 별도의 통지 없이 자동적으로 종료된다.

12.2 Effect of Termination. Upon termination, You agree to immediately stop any further use, reproduction, modification, sublicensing and distribution of the Covered Code and to destroy all copies of the Covered Code that are in your possession or control. All sublicenses to the Covered Code that have been properly granted prior to termination

shall survive any termination of this License. Provisions which, by their nature, should remain in effect beyond the termination of this License shall survive, including but not limited to Sections 3, 5, 8, 9, 10, 11, 12.2 and 13. No party will be liable to any other for compensation, indemnity or damages of any sort solely as a result of terminating this License in accordance with its terms, and termination of this License will be without prejudice to any other right or remedy of any party.

12 조 2 항. 종료의 효력. 종료가 되면, 당신은 라이선스 적용 코드를 사용, 복제, 수정, 서브라이선스 설정 및 배포하는 행위를 즉각적으로 중지하고 당신이 소유하거나 관리하는 라이선스 적용 코드의 모든 복제본을 파기하는 데 동의한다. 종료 시점 이전에 합당하게 부여된, 라이선스 적용코드에 대한 모든 서브라이선스는 본 라이선스가 종료되더라도 효력이 지속된다. 조항의 속성 상 본 라이선스가 종료된 이후에도 유효해야 하는 조항들은 효력이 지속된다. 이러한 조항은 3 조, 5 조, 8 조, 9 조, 10 조, 11 조, 12 조 2 항과 13 조를 포함하나 이에 국한되지는 않는다. 어떤 당사자도 다른 당사자에 대해 본 라이선스의 규정에 따라 본 라이선스를 종료함으로써 발생하는 보상이나 배상, 손해에 대해 책임을 지지 않는다. 또한 본 라이선스의 종료는 당사자의 기타 권리나 구제에 대한 어떠한 편견도 없이 이루어진다.

13. Miscellaneous.

제 13 조. 기타 사항.

13.1 Government End Users. The Covered Code is a "commercial item" as defined in FAR 2.101. Government software and technical data rights in the Covered Code include only those rights customarily provided to the public as defined in this License. This customary commercial license in technical data and software is provided in accordance with FAR 12.211 (Technical Data) and 12.212 (Computer Software) and, for Department of Defense purchases, DFAR 252.227-7015 (Technical Data -- Commercial Items) and 227.7202-3 (Rights in Commercial Computer Software or Computer Software Documentation). Accordingly, all U.S. Government End Users acquire Covered Code with only those rights set forth herein.

13 조 1 항. 정부 최종사용자. 라이선스 적용 코드는 FAR 2.101 에 정의된 의미의 "상업적 제품"이다. 라이선스 적용코드에 대한 정부의 소프트웨어 및 기술적 데이터 권리는 본 라이선스에 정의된 대로 공중에게 제공되는 통상적인 권리들만을 포함한다. 기술적 데이터와 소프트웨어에 대한 통상적인 상업적 라이선스는 FAR 12.211(기술적 데이터)와 12.212(컴퓨터 소프트웨어)에 따라서 제공된다. 국방부 구입을 위해서는 DFAR 252.227-7015 (기술적 데이터 -- 상업적 제품)와 227.7202-3 (상업적 컴퓨터 소프트웨어 또는 컴퓨터 소프트웨어 문서에 대한

권리)에 따라서 제공된다. 따라서 미정부의 모든 최종 사용자는 라이선스 적용코드를 여기에 제시된 권리만으로 획득한다.

13.2 Relationship of Parties. This License will not be construed as creating an agency, partnership, joint venture or any other form of legal association between or among you, Sybase or any Contributor, and You will not represent to the contrary, whether expressly, by implication, appearance or otherwise.

13 조 2 항. 당사자들의 관계. 본 라이선스는 당신과 사이베이스 및 다른 기여자 사이에 어떤 대리인이나 제휴관계, 합작 회사 등의 어떤 법적 단체를 생성하는 것으로 해석되어서는 안 되며, 당신은 명시적으로나 묵시적으로나 외관상으로 이에 반하는 선언을 해서는 안 된다.

13.3 Independent Development. Nothing in this License will impair Sybase's or any Contributor's right to acquire, license, develop, have others develop for it, market and/or distribute technology or products that perform the same or similar functions as, or otherwise compete with, Modifications, Larger Works, technology or products that You may develop, produce, market or distribute.

13 조 3 항. 독립적 개발. 본 라이선스의 어떤 내용도 당신이 개발하거나, 생성, 거래, 혹은 배포하는 수정코드나 복합저작물, 기술, 제품과 동일하거나 유사한 기능을 지니거나 그와 경쟁하는 기술이나 제품을 획득하거나 라이선스 설정, 개발, 대리인을 통해 개발, 거래 및 배포할 수 있는 사이베이스나 다른 기여자의 권리를 손상시켜서는 안 된다.

13.4 Waiver; Construction. Failure by Sybase or any Contributor to enforce any provision of this License will not be deemed a waiver of future enforcement of that or any other provision. Any law or regulation which provides that the language of a contract shall be construed against the drafter will not apply to this License.

13 조 4 항. 포기; 해석. 사이베이스나 어떤 기여자가 본 라이선스의 규정을 집행하지 못한 것이 그 조항이나 기타 다른 조항의 추후 집행에 대한 포기로 간주되지는 않는다. 계약서의 언어가 작성자에게 불리하게 해석되어야 한다고 규정하는 모든 법이나 규제는 본 라이선스에 적용되지 않는다.

13.5 Severability. (a) If for any reason a court of competent jurisdiction finds any provision of this License, or portion thereof, to be unenforceable, that provision of the License will be enforced to the maximum extent permissible so as to effect the economic

benefits and intent of the parties, and the remainder of this License will continue in full force and effect. (b) Notwithstanding the foregoing, if applicable law prohibits or restricts You from fully and/or specifically complying with Sections 2 and/or 3 or prevents the enforceability of either of those Sections, this License will immediately terminate and You must immediately discontinue any use of the Covered Code and destroy all copies of it that are in your possession or control.

13 조 5 항. 분리가능성 (a) 관할권을 가진 법정이 어떤 이유로 본 라이선스의 어떤 조항이나 그 일부를 집행이 불가능하다고 여기는 경우, 라이선스의 그 조항은 당사자들의 경제적 이익과 목적을 달성할 수 있도록 가능한 최대 한도까지 집행될 것이며, 본 라이선스의 나머지 부분은 집행과 효력이 그대로 지속될 것이다. (b) 앞부분에서 다룬 내용과는 관계 없이, 적용 가능한 법률이 당신이 제 2 조 및 제 3 조를 준수하는 것을 금지 또는 제한하거나 두 조항 중 어느 하나의 집행 가능성을 방해할 경우, 본 라이선스는 즉각적으로 종료되며 당신은 라이선스 적용 코드의 사용을 즉시 중지하고 당신이 소유하거나 관리하는 모든 복제본을 파기해야 한다.

13.6 Dispute Resolution. Any litigation or other dispute resolution between You and Sybase relating to this License shall take place in the Northern District of California, and You and Sybase hereby consent to the personal jurisdiction of, and venue in, the state and federal courts within that District with respect to this License. The application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods is expressly excluded.

13 조 6 항. 분쟁의 해결. 본 라이선스와 관련하여 당신과 사이베이스 사이에서 발생하는 소송 및 기타 분쟁의 해결은 캘리포니아 북부지구에서 이루어져야 하며, 당신과 사이베이스는 본 라이선스와 관련하여 해당 지구의 주 법원 및 연방 법원의 재판관할에 동의한다. 국제물품매매에 대한 UN 협약의 적용은 명시적으로 배제된다.

13.7 Entire Agreement; Governing Law. This License constitutes the entire agreement between the parties with respect to the subject matter hereof. This License shall be governed by the laws of the United States and the State of California, except that body of California law concerning conflicts of law.

Where You are located in the province of Quebec, Canada, the following clause applies: The parties hereby confirm that they have requested that this License and all related documents be drafted in English. Les parties ont exigé que le présent contrat et tous les documents connexes soient rédigés en anglais.

13 조 7 항. 전적인 합의: 준거법. 본 라이선스는 그 내용에 대한 당사자들간의 전적인 합의를 구성한다. 본 라이선스는 법률 저촉에 대한 캘리포니아 법률의 조항을 제외하고, 미합중국과 캘리포니아 주의 법률에 의해 구속된다. 당신이 캐나다 퀘벡 주에 거주하는 경우, 다음과 같은 사항이 적용된다: 당사자들은 본 라이선스와 모든 관련 문서가 영어로 작성되도록 요구했다는 데 동의한다.

EXHIBIT A.

"Portions Copyright (c) 1983-2002 Sybase, Inc. All Rights Reserved.

This file contains Original Code and/or Modifications of Original Code as defined in and that are subject to the Sybase Open Watcom Public License version 1.0 (the 'License'). You may not use this file except in compliance with the License. **BY USING THIS FILE YOU AGREE TO ALL TERMS AND CONDITIONS OF THE LICENSE.** A copy of the License is provided with the Original Code and Modifications, and is also available at www.sybase.com/developer/opensource.

"Portions Copyright (c) 1983-2002 Sybase, Inc. 모든 권리를 보유함.

이 파일은 사이베이스 오픈 와트콤 공중 라이선스 버전 1.0("라이선스")에 의해 구속되고, 이 라이선스에 의해 정의된 원본코드 그리고/또는 수정코드를 포함한다. 당신은 라이선스를 준수하지 않으면 이 파일을 사용할 수 없다. 이 파일을 사용하는 행위는 당신이 라이선스의 모든 규정과 조건에 동의했음을 의미한다. 라이선스의 사본은 원본코드와 함께 제공되며, 다음의 사이트에서도 구할 수 있다: www.sybase.com/developer/opensource.

The Original Code and all software distributed under the License are distributed on an 'AS IS' basis, WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESS OR IMPLIED, AND SYBASE AND ALL CONTRIBUTORS HEREBY DISCLAIM ALL SUCH WARRANTIES, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, ANY WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, QUIET ENJOYMENT OR NON-INFRINGEMENT. Please see the License for the specific language governing rights and limitations under the License."

라이선스에 의거하여 배포되는 원본코드와 모든 소프트웨어는 명시적으로나 묵시적으로 어떤 종류의 보증도 제공하지 않는 "있는 그대로"의 상태로 제공되며, 사이베이스는 상품성, 특정 목적에 대한 적합성, 평온향유 또는 비침해에 대한 보증을 제한 없이 포함하는 모든 보증을 부인한다. 라이선스에 의한 권리와 제한들을 규정하는 구체적인 언어에 대해서는 라이선스를 참고하라."